

# Autoidentificación nacional y actitudes hacia el euskera

---

*Begoña Molero Otero*

*Departamento de Didáctica de las Ciencias Sociales*

*Ana Rosa Arribillaga Iriarte*

*Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación  
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea*

El propósito de este trabajo es seguir indagando en el proceso de desarrollo de la identidad nacional. Una vez analizada en publicaciones anteriores la influencia del modelo lingüístico de escolarización en el proceso de formación de la identidad nacional, en este momento pretendemos avanzar otro paso más y centramos el objeto de estudio en el análisis de la relación existente entre la autoidentificación nacional y las actitudes mostradas hacia el euskera. Para ello, se plantearon a 137 sujetos de la zona Mixta de la Comunidad Foral Navarra que se habían autocategorizado como españoles, navarros, vascos o de su localidad, tres tipos de cuestiones, desde una muy genérica: "¿te gusta hablar euskera?" pasando por "¿te gusta la asignatura de euskera?" a otras más concretas como "¿hablas euskera con tus amigos?", "¿hablas euskera en la calle?" y "¿hablas euskera en casa?".

Palabras clave: *Autocategorización, identidad nacional, actitudes, lenguaje.*

The aim of this research is to continue the investigation on the process of the national identity development. In previous studies, we have faced the subject of how the school linguistic model influences the process of the national identity development, but now, we have wanted to go forward on this subject. Therefore, the present work deals with the analysis of the relationships between the national autoidentity of the individuals and their attitudes toward the basque language. This is done by making several questions to 137 inhabitants from the Mixed Area of the Foral Autonomic Community of Navarra (Spain). These are some of the questions they had to answer: "Do you like to speak basque language?", "do you like the basque language subject?", "do you speak basque with your friends?", "do you speak basque outdoors?" "do you speak basque at home?".

Key-words: *Autocategorisation, national identity, attitudes, language.*

## INTRODUCCION

El propósito de este trabajo es seguir indagando en el complejo proceso de desarrollo de la identidad nacional. Según la teoría de la identidad social (Tajfel, 1972, 1978, 1981; Turner, 1978) y la teoría de las representaciones sociales de Moscovici (1970, 1984, 1988) los individuos, en la medida que se identifican como miembros de un grupo o de una misma categoría social, es decir, en la medida que asumen una identidad social, desarrollan unas actitudes y formas de comportamiento en función de la pertenencia a ese grupo. La conciencia de ser miembro de un grupo y la identificación con él supone la disposición a evaluar objetos, personas y situaciones en función de dicha pertenencia; valoración que además lleva asociada una tendencia a actuar de acuerdo con dicha evaluación. Se están en última instancia adquiriendo y desarrollando unas determinadas actitudes.

El desarrollo del sentimiento de pertenencia a un grupo nacional, la autocategorización nacional, por lo tanto, lleva aparejada la disposición a evaluar los objetos de un modo similar entre los miembros del propio grupo, y este aspecto funciona como elemento aglutinador o cohesionador del mismo. Esto implica que, ante autoidentificaciones distintas, un mismo objeto recibe valores y connotaciones diferentes, en función del grupo que realice la valoración.

En este trabajo el objeto sometido a evaluación es el euskera, más concretamente el tipo de actitudes que muestran hacia el euskera cuatro grupos de individuos: unos autoidentificados como vascos, otros como españoles, otros como navarros y otros con su marco de referencia más cercano, la localidad en la que viven.

Lo que queremos, en definitiva, es observar cómo es vivenciado este elemento propio y diferenciador de nuestra cultura por individuos que manifiestan sentirse de grupos nacionales diferentes; conocer hasta qué punto el euskera es un nexo de unión, al margen de grupos, o, por el contrario, es aún hoy un tema que suscita encendida polémica.

Para ello hemos realizado un doble estudio. En el primero, se analizó la influencia del modelo lingüístico de escolarización, la influencia de la edad y del sexo en las actitudes mostradas hacia el euskera (Arribillaga y Molero, 1997). En este segundo, como ya venimos avanzando, vamos a analizar la influencia que ejerce la autoidentificación nacional en el desarrollo de actitudes hacia el euskera (cf. nota).

Los datos analizados en el estudio que aquí presentamos se refieren a una muestra de población constituida por 130 individuos de edades comprendidas entre los 12-13 años y los 16-17 de la Zona Mixta de la Comunidad Foral. Esta zona comprende la capital y varios municipios, algunos de ellos caracterizados por altos niveles de industrialización, con sus correspondientes procesos migratorios, frente a otros básicamente agrícolas, lo que ha supuesto y supone que exista un tipo de población con características culturales variadas. Esta riqueza cultural, cuyo claro reflejo es el mantenimiento del euskera en determinados lugares, junto a la desaparición o casi desaparición del mismo en otros, con todo lo que esto conlleva, es uno de los motivos que hemos considerado al elegir esta zona lingüística como el lugar en donde ubicar este trabajo.

Las hipótesis planteadas han sido las siguientes:

\* Existe relación entre la autoidentificación nacional y las actitudes expresadas hacia el euskera.

\* La autoidentificación como vasco puede favorecer la aparición de actitudes más positivas hacia el euskera.

Con el objeto de intentar demostrar estas hipótesis se formuló a los individuos de la muestra las siguientes cuestiones:

- ¿Te gusta hablar en euskera?
- ¿Te gusta la asignatura de euskera?
- ¿Hablas en euskera con los amigos?
- ¿Hablas en euskera con la familia?
- ¿Hablas en euskera en la calle?

Estas preguntas parten de un alto grado de generalidad y van restringiéndose cada vez más, al objeto de observar si la primera respuesta supone una declaración de intenciones y se queda en eso, o si bien, implica algo más. Ante cada una de estas cuestiones debían elegir entre: mucho, bastante, poco o nada.

A continuación se presentan los datos relativos a cada una de las cuestiones objeto de estudio, datos que se sometieron a un análisis correlacional mediante el programa estadístico Statview (versión 512).

## RESULTADOS

Como puede observarse en la tabla 1, en conjunto, las actitudes mostradas hacia el hecho de hablar euskera son muy positivas, ya que el 52,67% de la totalidad de los individuos de la muestra manifiesta que le gusta mucho esta lengua, el 27,48% bastante y el restante 19,84%, poco o nada.

**TABLA 1. ¿Te gusta hablar euskera?**

	nada	poco	bastante	mucho
Local (n=37)	6	3	6	22
Navarro (n=36)	5	7	9	15
Vasco (n=42)	0	0	12	30
Español (n=15)	2	2	9	2
Total (n=130)	13	12	36	69

Sin embargo, si observamos la correlación entre la autoidentificación social/nacional y las actitudes expresadas frente al hecho de hablar euskera, las diferencias halladas entre los grupos resultan ser significativas ( $-X=30.642$ ,  $p=3.0000E-4$ ).

El grupo de sujetos identificados como "vascos" son los que muestran actitudes más positivas hacia el hecho de hablar euskera, seguidos del grupo de los identificados con su localidad -los "locales"-, del de los identificados como "navarros" y por último, del de los identificados como "españoles". El 100% de los identificados como "vascos" responden que hablar en euskera les gusta bastante o mucho. Los que han asumido la identidad local se pronuncian en un 59,45% por el mucho, seguidos de los identificados como "navarros"; de ellos el 41,66% manifiesta que hablar euskera les gusta mucho y el 25% que bastante. Por último, del grupo e individuos identificados como "españoles", un 12,5% manifiesta que hablar euskera le gusta mucho, y un 56,25% que bastante.

Se observa, por tanto, que en los grupos sociales/nacionales: local, navarro y vasco, es mayoría el número de individuos que aprecia "mucho" el hablar euskera, mientras que en el grupo de los autoidentificados como españoles es mayoría el porcentaje de individuos que se pronuncia por el "bastante".

Respecto a las actitudes mostradas hacia la asignatura, los datos de la Tabla 2 indican que éstas son menos positivas que las manifestadas hacia el idioma. Frente al 52,67% de la totalidad de individuos de la muestra que declaraba gustarle mucho hablar en euskera, en el caso de la asignatura manifiesta la misma tendencia sólo el 33,85%, se pronuncian por el "bastante" el 38,46%, por el "poco" el 16,15% y por el "nada" el 11,54%.

**TABLA 2. ¿Te gusta la asignatura de euskera?**

	nada	poco	bastante	mucho
Local (n=33)	4	3	14	12
Navarro (n=36)	6	6	14	10
Vasco (n=42)	2	6	15	19
Español (n=19)	3	6	7	3
Total (n=130)	15	21	50	44

Analizadas las actitudes mostradas hacia el euskera en función del grupo social/nacional con el que se autoidentifican, las diferencias halladas no han resultado ser significativas ( $X=10.84$ ,  $p=0,2869$ ). Sin embargo, los grupos que en mayor medida han manifestado que la asignatura de euskera les gusta poco o nada han sido el de los "españoles" -47,36%, seguidos del de los "navarros" -33,33%, del de los "locales" -21,21%- y por último del de los "vascos" -19,04%-.

Respecto a la utilización del euskera, éramos y somos conscientes de la existencia de diferentes niveles de conocimiento de la lengua según el modelo lingüístico de escolarización. De este modo, los individuos escolarizados en el modelo D tendrán en su mayoría un mayor conocimiento del euskera que los escolarizados en el modelo A. Esta circunstancia puede llevar al sujeto a responder a esta cuestión tomando como comparación el conocimiento del euskera que tienen los individuos

del otro grupo; de esta manera, sería lógico que los euskaldunes contestaran que hablaban mucho euskera y los castellano hablantes que poco. Por ello se insistió en que manifestaran el grado de utilización del euskera en función de su nivel de conocimiento.

Los datos de la tabla 3 indican que, en general, el nivel de utilización del euskera es escaso. De los tres ámbitos analizados : amigos, familia y la calle, el grupo de amigos es el que parece resultar más propicio para hablar euskera. El 37,03% manifiesta que utiliza bastante o mucho; a continuación se sitúa la calle, con un 22,90% y por último la familia con un 13,43%.

**TABLA 3. ¿Hablas en euskera?**

Hablo con	"LOCALES"					"NAVARROS"				
	n	p	b	m	Total	n	p	b	m	Total
amigos	11	10	10	5	36	14	14	4	1	33
familia	18	15	1	2	36	19	10	0	3	32
calle	14	14	6	2	36	12	15	3	0	30

Hablo con	"VASCOS"					"ESPAÑOLES"				
	n	p	b	m	Total	n	p	b	m	Total
amigos	2	14	21	5	42	16	1	1	0	18
familia	14	19	4	5	42	15	2	1	0	18
calle	1	23	16	2	42	16	2	0	0	18

En la tabla 4 aparecen los datos relativos a la utilización del euskera entre amigos en función de la identidad nacional asumida por los sujetos. Se puede observar que los autocategorizados como "vascos" declaran hablar más en euskera que los otros grupos. El 61,90% de los individuos autoidentificados como vascos reconoce utilizar el euskera bastante o mucho con sus amigos. Le siguen los autoidentificados con su localidad, en un 41,66%; el grupo de los "navarros", con un 15,15%; y por último, el de los "españoles", en un 5,55%.

**TABLA 4. Utilización del euskera entre amigos**

	nada	poco	bastante	mucho
Local (n=33)	11	10	10	5
Navarra (n=33)	14	14	4	1
Vasca (n=42)	2	14	21	5
Española (n=8)	16	1	1	0

## DISCUSION DE LOS RESULTADOS Y CONCLUSIONES

En líneas generales se puede afirmar que existe relación entre la autoidentificación nacional y las actitudes expresadas hacia el euskera, y que es el grupo de individuos autoidentificados como "vascos" el que presenta las actitudes más positivas hacia esta lengua. Se confirmarían, por tanto, las dos hipótesis formuladas.

Sin embargo, respecto a la segunda hipótesis, convendría establecer ciertas matizaciones. Se ha observado que el grupo que asume la identidad nacional vasca responde de forma más positiva que los otros, ante todas y cada una las cuestiones que se plantean, pero las actitudes más positivas aparecen, sobre todo, frente a la cuestión más genérica, es decir, frente a la pregunta sobre si les gusta hablar en euskera, pero no tanto ante el resto. Esa actitud positiva desciende cuando se trata de analizar las actitudes hacia la asignatura de euskera y lo hace aún más frente a una cuestión más comprometida como es la utilización que hacen del euskera en su vida diaria. En este último caso el porcentaje de respuestas positivas desciende bastante, especialmente en el ámbito familiar y en la calle, y algo menos cuando se les pregunta por la frecuencia de utilización del euskera con los amigos.

Tras el grupo de individuos autocategorizados como vascos y ordenados en función de la expresión de actitudes se sitúan de más a menos: el grupo autoidentificado con su localidad, el grupo "navarro" y, por último, el grupo "español". En esta ocasión, también se repite la tendencia observada anteriormente en el grupo autoidentificado como vasco; de modo que siguen manifestando que hablar en euskera es lo que más les gusta, la asignatura les gusta menos y utilizan más bien poco este idioma como medio de comunicación en su vida diaria. Todo ello, cuando menos, suscita la siguiente reflexión: ¿es que las preferencias por el euskera de estos sujetos se quedan en una mera declaración de intenciones, de manera que no están dispuestos a asumir el esfuerzo que supone una mayor implicación? y/o ¿los métodos pedagógicos utilizados en la enseñanza no son los más adecuados para favorecerla?

Una posible explicación al hecho de que sea entre amigos en donde más se utilice el euskera esté en que el grupo de amigos surge en gran medida en el colegio, y en esta zona, todavía hoy, resulta difícil hablar en euskera fuera del contexto escolar. Pero la cuestión siguiente que dejamos abierta es por qué lo hacen en porcentajes tan bajos.

En este punto del trabajo nos parece conveniente introducir una reflexión de distinta naturaleza. En primer lugar, entre las conclusiones extraídas del primer estudio, aquel en el que se analizaba la incidencia del modelo lingüístico de escolarización en el desarrollo de actitudes hacia el euskera (Arribillaga y Molero, 1997), se observó que el grupo "modelo lingüístico" sí tiene influencia en el desarrollo de las mismas. Los sujetos escolarizados en euskera muestran unas actitudes más positivas hacia este idioma que los que lo tienen únicamente como asignatura. Por otra parte, los datos obtenidos en este segundo estudio indican que la autocategorización nacional también ha introducido diferencias significativas en cuanto a la actitud hacia el idioma, de manera que los autoidentificados como "vascos" tienen unas actitudes más positivas que los autoidentificados con otro grupo nacional. Sin embargo, si tenemos en cuenta que los euskaldunes se han identificado preferentemente como

vascos y los castellanohablantes como españoles o navarros, se nos plantea un nuevo dilema: ¿cuál de los dos factores influye con más fuerza, la autocategorización nacional o el modelo lingüístico?

Para resolver esta cuestión hemos intentado analizar la conexión entre la identificación nacional y las actitudes, en cada uno de los modelos lingüísticos. Los datos obtenidos no consideramos oportuno presentarlos ya que el tamaño de la muestra no ha permitido establecer subcategorías con un número suficiente de individuos como para que los resultados obtenidos pudieran ser significativos. Sin embargo, creemos que es un problema que convendría retomar al objeto de poder extraer conclusiones más claras.

*Nota:* Estos estudios forman parte de una investigación más amplia centrada en la Comunidad Foral de Navarra, denominada “Adquisición de conceptos sociales: concepto de país y actitudes hacia los símbolos en la comunidad Foral de Navarra” que fue subvencionada por este Gobierno Foral, orden 511/1994.

## REFERENCIAS

- Arribillaga, A. y Molero, B. (1997). Actitudes hacia el euskera en adolescentes de la zona mixta de la Comunidad Foral Navarra. (Comunicación presentada en el *XXI Seminari sobre Llengües i Educació*, Sitges, 20-22 de noviembre).
- Moscovici, S. (1970). *Preface*. En D. Jodelet, J. Viet y P. Besnard (Eds.), *La psychologie sociale: une discipline en mouvement* (pp. 231-260). Paris: Mouton.
- Moscovici, S. (1984). The phenomen of social representations. En R. Farr y S. Moscovici (Eds.), *Social representations*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moscovici, S. (1988). Notes towards a description of Social Representations. *European Journal of Social Psychology*, 18, 211-250.
- Tajfel, H. (1972). La categorization sociale. En S. Moscovici (Ed.), *Introduction à la psychologie sociale (vol 1)* (pp 272-302). Paris: Larousse.
- Tajfel, L. H. (1978). *Differentiation between social groups*. Londres: Academic.
- Tajfel, L. H. (1981): *Human groups and social categories*. Cambridge: Cambridge University Press.

